



# R.A.C.G.



BOLETIN OFICIAL DE INFORMACION  
N.º 144 AGOSTO 1964





*¡Señora salve  
su ropa!*

*Lavando con*

**Jabón atomizado**

**LAGARTO**

**de espuma soluble**

**Auténtico jabón el mejor  
producto para la limpieza**



CENTRAL PUBLICIDAD

**ACLARADO RÁPIDO Y CON  
MUCHÍSIMO MENOS AGUA  
QUE CUALQUIER DETERGENTE**

LIZARITURRY Y REZOLA, S. A.  
SAN SEBASTIAN



**Finanzauto, S. A.**

**Concesionario de COMERCIAL PEGASO**

**Distribuidor de SAVA-AUSTIN**

**Maquinaria de Obras Públicas CATERPILLAR**

**Carretillas elevadoras HYSTER**

**SAN SEBASTIAN: Avda. Generalísimo Franco, 24-Teléfono 16908**

**Agencias en los principales pueblos de la provincia**





## BOLETIN OFICIAL DE INFORMACION

Fundado en Mayo de 1950

# Real Automóvil Club de Guipúzcoa

### CONTENIDO NUM. 144

### Agosto de 1964

Nuestra portada: CALA BASTAÑY (Mallorca)  
(Foto: Marqués de Santa María del Villar)

Págs.

Opina un médico sobre los accidentes de tráfico.....	3
Tierras de España: La ruta de los molinos .....	9
La indemnización de los daños ocasionados por el tránsito de vehículos en Finlandia....	17
El III Rallye Imosa D. K. W. - II Internacional, se celebrará los días 19 y 20 de Septiembre..	21
Usted y su automóvil. - Antes de salir de vacaciones, recuerde:	27
Menestra automovilista .....	31
Humor del automóvil .....	32

DEPOSITO LEGAL S. S. 32 - 1958

### Bilbao

**D. José María Domingo**  
Delegado de la Mutualidad Oficial  
"Mutua Nacional del Automóvil"  
General Concha, n.º 2-1.º izda.  
Teléfono: Centralilla 233496

### Delegación en Alava

**D. Pedro Lascaray Basterra**  
Castilla, 34  
Teléfono: 1543  
VITORIA

### Delegación en Navarra

**Neumáticos y accesorios, S. A. (Nyasa)**  
Avda. Generalísimo Franco, 9  
Teléfonos: 14727 y 15529  
PAMPLONA

Oficina central: Bajos del Teatro Victoria Eugenia. - Teléfono 11529

SAN SEBASTIAN



coche limpio  
coche nuevo



Lleve en su coche la bolsa  
Auto-Limpieza Krafft.  
Es una oferta especial.

Por ejemplo, LOS CROMADOS.  
Elimine oxidaciones y restitúyales su brillo original con KROMOLUX.  
Defiéndalos contra la oxidación con PROKROM.  
Comprobará que su coche ya parece más nuevo.  
Cuide también la pintura y la limpieza de los cristales. Si lo hace habitualmente, su coche estará siempre... nuevo.

Prefiera productos Krafft,  
pensados especialmente para el automóvil:

La más completa gama de productos químicos para automoción:

**FLUIDOS HIDRAULICOS**

Líquidos para frenos. Líquidos para la limpieza del sistema de frenos. Líquidos para amortiguadores y gatos hidráulicos.

**PRODUCTOS PARA MOTOR**

Cementos para juntas. Esmeriles para válvulas. Abrasivos para ajuste. Sueldables. Acondicionadores de motores.

**PRODUCTOS PARA RADIADOR**

Anticongelante. Anticorrosivo. Desincrustante. Tapagoteras.

**PRODUCTOS PARA CARROCERIA**

Productos para protección: recubrimientos de bajos, protectores de cromados.

Productos para limpieza: de carrocería y cristales, lavamanos, quitamanchas.

Pulimentos y abrillantadores: Polish, limpiador de cromados.

Productos para reparación.

**PRODUCTOS PARA LUBRIFICACION**

Aditivos para aceite de carter y carburante. Productos para engrase. Lubrificantes para montaje.

Lubrificantes para ballestas. Aflojato.

**VARIOS**

Pasta para soldar.

Abrazaderas de cierre.

PARA MAS  
Y MEJORES  
KILOMETROS...

**Krafft**

PRESUNTE A SU MECANICO





SE DISTRIBUYE GRATUITAMENTE A LOS SOCIOS DEL R. A. C. DE GUIPUZCOA

### Opina un médico

## SOBRE LOS ACCIDENTES DEL TRAFICO

Por definición, el accidente de tráfico se produce en las vías públicas y es consecutivo a la colisión de un vehículo conducido por una persona, con otros vehículos, personas, animales o cosas. La casualidad de tales accidentes es muy compleja y sus consecuencias siempre dañosas, aunque de variable gravedad. En este esquema simplista quedan programados los aspectos del problema que a continuación analizaremos.

### 1.º Las vías públicas

Dejando de lado las de las ciudades, cuyas características son tan específicas y complejas en cuanto a originarias de accidentes, nos referiremos exclusivamente a las *carreteras*.

Los accidentes atribuibles a las carreteras como vías de tráfico pueden depender de la irregularidad de su piso (baches y badenes), de la prodigalidad de rasantes, la profusión de curvas de corto radio y visibilidad nula, de la calidad deslizante del enlucido de su superficie, de la insuficiencia o ausencia de señalización, de la carencia de muros de defensa en los bordes de las zonas precipitosas de las carreteras de montaña (puertos y cornisas), etc.

Por bien sabido parece banal mencionar todo esto, pero creo que conviene recordarlo cuando se hace campaña contra accidentes, puesto que de ellos son causa, frecuente y protagonista, las malas carreteras.

### 2.º Los vehículos

Por razones técnicas de su estructura y función, los vehículos automóviles son, todavía, susceptibles de *averías* originarias de accidentes. Ellos son la servidumbre de todas las máquinas que el hombre fabrica, a pesar de sus esfuerzos inteligentes para evitarlos: el desgaste o la imperfección, imprevisibles, del material; las averías del equipo eléctrico, los *reventones* de cubiertas, etc., etcétera, son ejemplos de ello.

Pero no es a esto sólo a lo que que-remos referirnos, sino también a otro aspecto de la cuestión. Se trata de la excesiva velocidad de que progresivamente se dota a los coches por las casas constructoras, en afán de superación. El horror con que contemplamos el crecimiento en número y gravedad de los accidentes viarios, irá aumentando a medida que se lancen al mercado automóviles cada día más pequeños, frágiles y veloces: Un pequeño co-





*en toda  
Guipúzcoa...*

*Caja de Ahorros Municipal  
de San Sebastián*



che, de chapa fina, sin chasis, corriendo a 120 por hora, y dotado de un freno inadecuado para tal velocidad, se convierte en instrumento perfectamente adecuado para producir la muerte de sus ocupantes. Así lo demuestra la estadística.

### 3.º Los conductores

Además de la edad y capacidad psicofísica adecuadas, el conductor deberá estar provisto de un instinto de conservación, sin eclipses. Este fundamental instinto puede, en efecto, sufrir eclipses, y de ello son buen ejemplo los que producen las bebidas alcohólicas. Pero también—aunque no tan fácilmente demostrable como en el caso anterior—puede quedar eclipsado por el extemporáneo, ridículo y peligroso complejo de superioridad que se produce en muchos individuos en el momento de poner en marcha “su automóvil”, que, desde ese instante, y en sus manos, consideran como máquina insuperable. En estos casos, al eclipse del instinto de conservación viene a añadirse el ol-



1.º— Reducción del coste del seguro.

2.º— Especialización en el seguro de automóviles.

3.º— Ambito Nacional de contratación.

4.º— En toda Europa Occidental.

5.º— Asistencia jurídica eficaz.

6.º— Protección y defensa.

7.º— Libre elección de taller.

8.º— Mapa de carreteras.

9.º— Seguro complementario ocupantes del vehículo

Nuestro Servicio del SEGURO MUTUO PARA AUTOMOVILES (turismos, camiones, motocicletas) a través de nuestra Mutualidad Oficial.

## MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL

Nuestros asegurados, son los principales propagandistas de estas condiciones:

Ya que viene realizando extornos o devoluciones que han representado del 20% al 40% sobre la prima neta satisfecha.

Operando solamente en este ramo, y por ello con una organización especializada en el mismo.

Al hallarse técnicamente proyectada, a través de su Red de Delegaciones en toda España.

Tiene vigor su Póliza de Seguro, llevándose a cabo la asistencia del Asegurado a través de su organización en el Extranjero.

Mediante extensa red de 1.350 Abogados y Procuradores en toda Europa, y países ribereños del Mediterráneo.

De los intereses del Asegurado en caso de accidente, y reclamación al causante de los daños y perjuicios ocasionados.

Para la reparación de su vehículo, en caso de accidente.

Editado por el servicio cartográfico de MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL, que entregamos gratuitamente a nuestros MUTUALISTAS, junto con la Guía de Asistencia.

En caso de diferencias entre Mutualidad y asegurado, actuará como árbitro el Real Automóvil Club de Guipúzcoa, sin intervención, por lo tanto, de los Tribunales de Justicia.

vido de la existencia del prójimo, reducido a lo sumo a simple admirador de sus hazañas. No es preciso encomiar la peligrosidad de semejantes individuos, que no sólo se olvidan de sí mismos, sino que desprecian y burlan cuantas convenciones y normas hemos de aceptar para convivir en el mundo civilizado.

Necesario será, pues, la sanción de toda infrac-

ción reglamentaria: en primera instancia, con fines disciplinarios y perfectivos; en ulteriores instancias, con progresiva severidad. Ni qué decir tiene que la policía de tráfico deberá ser suficientemente numerosa y estar vocada a esta difícil misión de paternal vela, pero de severa disciplina de trajinantes.

Pero, aún supuesto un futuro progreso del tráfico a expensas de perfecta reglamentación, mejora de las carreteras (autopistas), vehículos más seguros y conductores disciplinados, siempre persistirán los accidentes. Cualquiera que sea el número de los





Pose: ANA MARIA SORIA "MISS ARGENTINA"

Si tiene **COLOR...**  
mejor

Si tiene **OLOR...**  
mejor

Si tiene **SABOR...**  
mejor

 ...es **SOBERANO**

¡ El coñac extraordinario !

**GONZALEZ BYASS**



ALQUILER DE AUTOMOVILES SIN CONDUCTOR

*Diago*

Paseo de Colón, 10 - Teléfonos 14163 y 16274 - **SAN SEBASTIAN**

inevitables, lo que ahora importa saber es el modo de aliviar sus consecuencias.

Está demostrado, por copiosa experiencia, que en la colisión de vehículos lanzados a gran velocidad, el daño que experimentan los ocupantes es menos grave cuando van provistos de cinturón protector; gracias a este dispositivo de *seguridad*, el número de *supervivientes* es considerablemente mayor.

También revelan las estadísticas que, en su estado actual, la asistencia médica de los accidentados supervivientes es de una eficacia decisiva, y tanto más cuanto más inmediata. De la *primera cura* depende muchas veces la salvación y el porvenir del herido. En numerosas reuniones médicas, convocadas a tal fin, se ha discutido sobre la eficacia, conveniencia o posibilidad de prestar asistencia a los

accidentados, por uno de estos dos procedimientos: llevar al herido al Hospital o trasladar "al Hospital" a donde el herido se encuentra. No es del caso discutir aquí la decisión más recomendable.

Lo que sí interesa saber a todos es que cualquier decisión al respecto debe ser tomada por un equipo técnico ambulatorio que acuda junto al accidentado, requerido por los medios de que actualmente podemos disponer: Policía motorizada, telefonía y radiotelefonía de socorro, helicópteros, etcétera, etc.

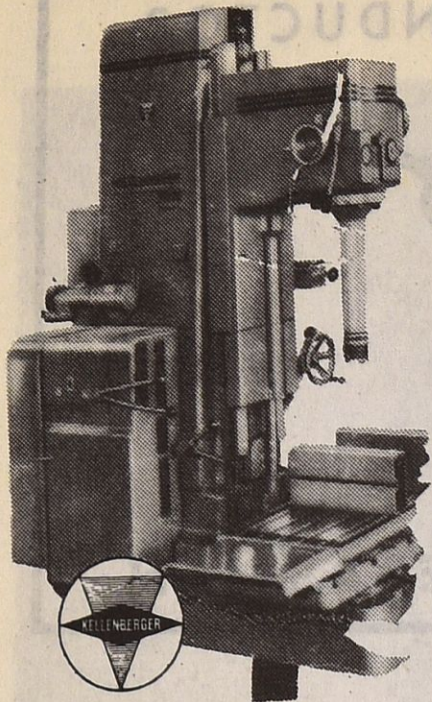
En resumen, proveer de todo lo previsible a fin de evitar los accidentes, y, una vez producidos, asistir inmediata y correctamente a las víctimas es un deber al que todos estamos comprometidos.

PLÁCIDO G. DUARTE

**TREVIJANO**

EL ZAPATO DE CALIDAD PARA  
SEÑORA Y CABALLERO  
San Martín, 38 - Teléfono 12183 - SAN SEBASTIAN





# RECTIFICACIONES

## MITRA, S.A.

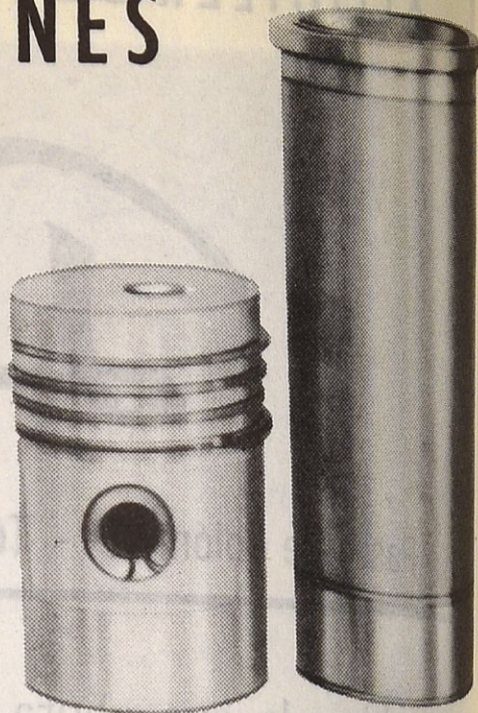
SAN SEBASTIAN

REPRESENTANTE EXCLUSIVO  
DE LOS ACREDITADOS

PRODUCTOS



PARA GUIPUZCOA, NAVARRA, ALAVA Y LOGROÑO



LA MAXIMA CALIDAD Y GARANTIA EN LA  
ESPECIALIDAD DE RECTIFICACION AL SERVICIO  
DEL AUTOMOVIL Y DE LA INDUSTRIA

STOCK de camisas, pistones,  
cojinetes, válvulas, etc., para  
toda clase de motores:

SEAT, CITROEN, PEUGEOT, RENAULT,  
DAUPHINE, FORDSON, CUMMINS, MACK,  
PERKINS, BARREIROS, MERCEDES, ETC., ETC.

DISTRIBUIDORES DE LOS COJINETES

**V A N D E R V E L L**

fabricados en Inglaterra, mundialmente acreditados por su calidad

TALLERES:

San Sebastián  
Barrio Recalde  
Tel. 26797 \* (3 líneas)

ALMACEN Y OFICINAS:

San Sebastián  
P.º de Colón, 1  
Teléf. 30-33

SUCURSAL EN VITORIA:

Domingo Beltrán, 15  
Teléfono 48-68



## LA RUTA DE LOS MOLINOS

Valdepeñas, Campo de Criptana, Argamasilla de Alba, Puerto Lápice, Herencia y Alcázar de San Juan

Dentro de la extensa «Ruta de Quijote», mucha de la cual se ubica dentro de la provincia de Ciudad Real, está gran parte de la futura «Ruta de los Molinos». Decimos «futura», porque aún no está delimitada; necesita un buen estudio y una perfecta «planificación», como todas las cosas.

De todos modos, ya se titula «Ruta de los Molinos» aquella que se integra en la comarca de los molinos simbólicos, reconstruidos sobre ruinas de los seculares o contruidos de nueva planta, dándoles o no el apodo que primitivamente tenían.

De Campo de Criptana ha de salir el itinerario completo, porque allí, razonablemente creídos de que los suyos son los «auténticos» molinos que protagonizaron la aventura cervantina, es donde también hay más, viejos y nuevos, como tuvo siempre más. Es cierto que en la época del «Quijote» existían «los treinta o cuarenta»; más que en ningún otro término; quien se le aproximaba, sólo tenía ocho. El Campo de Criptana es, pues, como la madre de los molinos de viento de la amplia porción manchega.



Varios países y personalidades reconstruyen a sus expensas los viejos molinos. En la fotografía «El Pilón», cuyas obras costeó la Argentina.

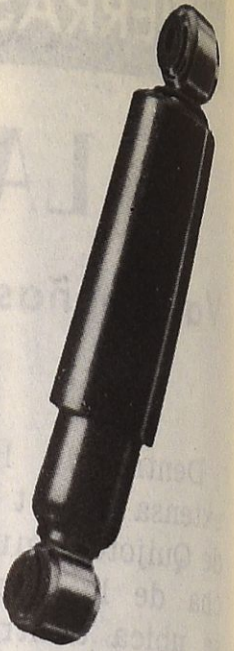
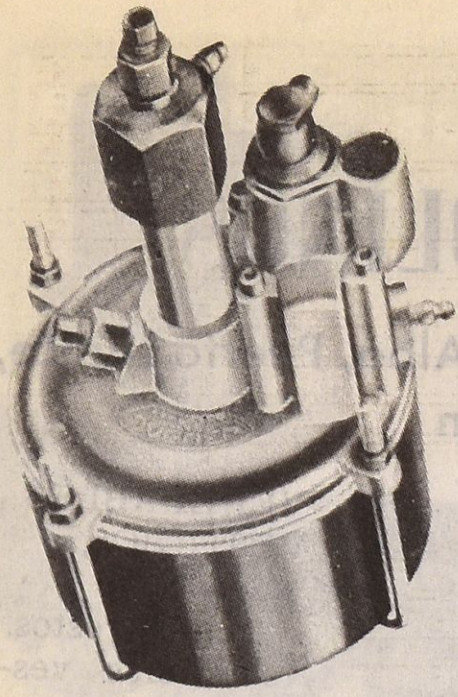
### VENERABLES VESTIGIOS

Hay restos, venerables vestigios de la molinería andante en muchos parajes de las provincias de Ciudad Real, Toledo y Cuenca. Ninguno cumple otra función que «dejarse morir». Exceptuemos el molino de Camuñas (Toledo), que milagrosamente sobrevive y... ¡moltura grano con la sola fuerza de una de las aspas, porque la otra se la destrozó el viento! Algo impresionante. Entre las ruinas de dos (uno de ellos tiene historia en la Guerra de la Independencia); como Cristo entre los ladrones,

se yergue aún el molino que muele con sólo media cruz. Hace poco le hemos visto «actuar» y da gusto. Como evocación de la clásica molinería, no hay otro en la faz de la Mancha e incluso en la faz del país.

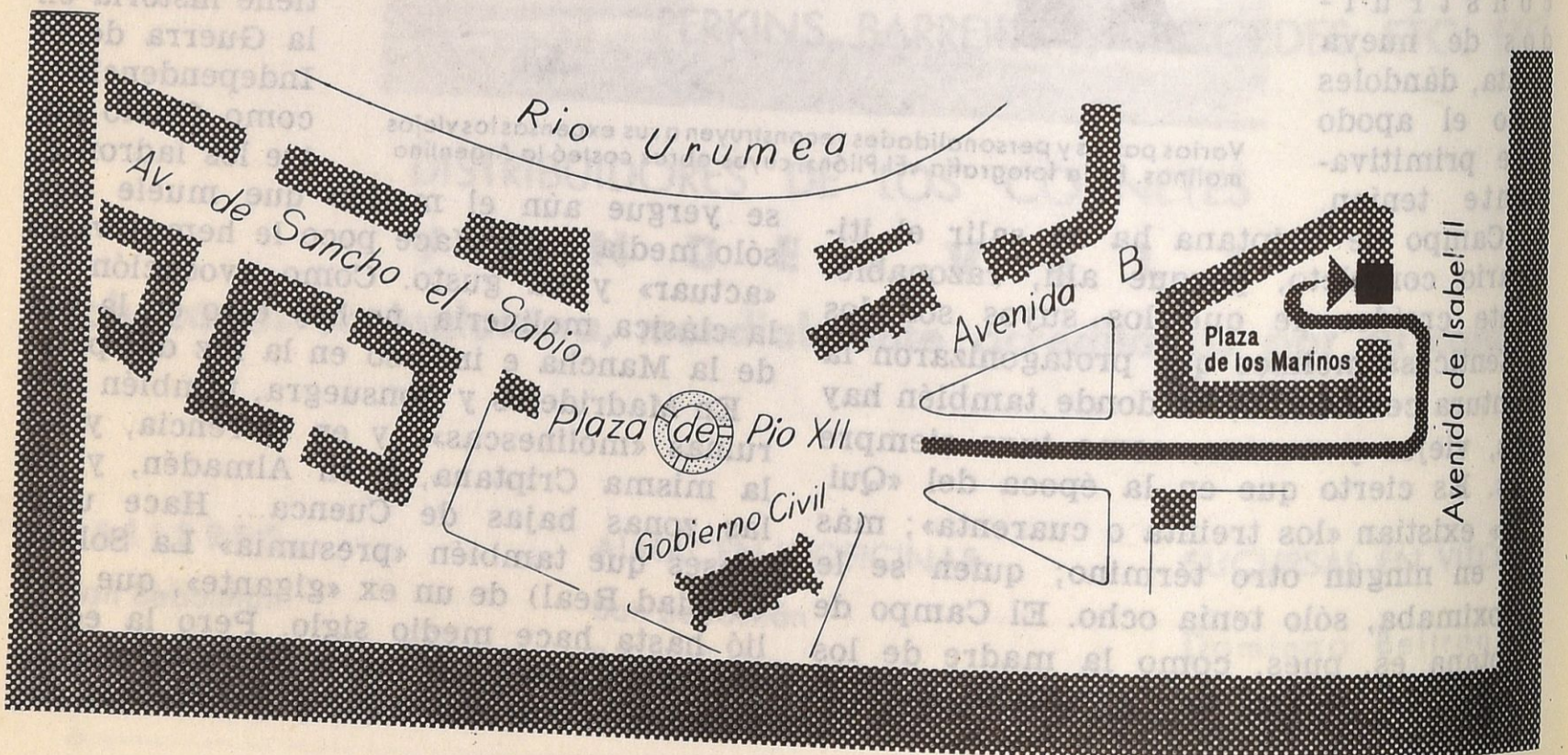
En Madridejos y Consuegra, también hay ruinas «molinescas»; y en Herencia, y en la misma Criptana, y en Almadén, y en las zonas bajas de Cuenca... Hace unos meses que también «presumía» La Solana (Ciudad Real) de un ex «gigante», que molió hasta hace medio siglo. Pero la edificación urbana le había desbordado, quedaba en medio de una calle y ha sido preciso





COMPRUEBE  
O  
REPARE  
SUS  
FRENOS, AMORTIGUADORES  
Y DIRECCIONES  
EN  
TALLERES ESPECIALIZADOS  
**AREVALO**

Avenida de Isabel II — Plaza de los Marineros — Teléfono 24305  
SAN SEBASTIAN





tirarlo patas arriba, como se tira un estorbo. Nadie, ¡ay!, ha vertido una lágrima... El pobre no era «turístico»...

Uno de los impulsores de la «plantación» de los molinos de viento de carácter simbólico fue don José María del Moral, inolvidable amigo nuestro, durante su mandato en la provincia ciudarrealense. Gregorio Prieto, tan inquieto siempre, luchó de firme en este hermoso asunto, y el movimiento pro molinos fue secundado por los Ayuntamientos de Valdepeñas, Criptana, Argamasilla y otros de los gozosamente afectados por esta quijotesca floración.

Es sabido que en Mota del Cuervo (Cuenca), tiene un molino simbólico don Ramón Serrano Suñer. No recordamos que fuera de la provincia de Ciudad Real se hayan levantado otros molinos simbólicos.

Con el últimamente inaugurado en Alcázar de San Juan, son ya nueve—salvo error u omisión—los que matizan con su blanca arquitectura la provincia de Ciudad Real. Hay en proyecto algunos más, pero, naturalmente, estas cosas no pueden hacerse con la celeridad del rayo. Requieren maduración y tiempo. Y, sobre todo, que surjan los mecenas y los patrocinadores. De ahí que los ojos manchegos se dirijan hacia los países de estirpe hispánica, quizá por espiritualidad y lazos de sangre, los más propicios a erigirlos. Tanto así, que se oyen rumores de que Filipinas, Perú, Brasil, Colombia, pensaban o pensaron—a través de sus diplomáticos—costear un molino de viento en la Mancha.

#### UN MUSEO DE PINTURAS EN UN MOLINO

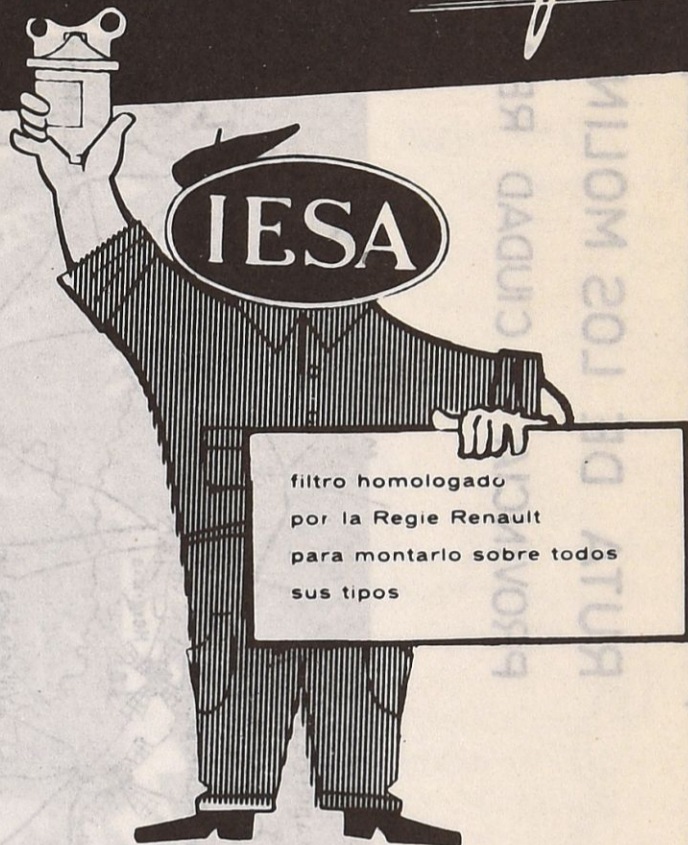
Vamos a dar una breve relación de los nueve actualmente en vigencia:

El de Valdepeñas, el mayor del mundo (17 metros de altura por 10 de diámetro), construido por su Municipio y ofrendado a su hijo predilecto, Gregorio Prieto, que tiene en él un museo con buen número de cuadros. Es un molino que debe fomentarse más, porque merece la pena ser mejor conocido.

El de Puerto Lápice, titulado «Bachiller Sansón Carrasco», que viene a ser el hito de divisoria de Toledo y Ciudad Real, en la carretera de Madrid a Andalucía. Su servicio, faro; es el único iluminado. Se hablaba de hacerlo también hogar juvenil o algo parecido, para que tenga una doble función utilitaria, dentro de su natural característica simbólica, como todos. Costó al pueblo sus buenos miles de duros.

los nuevos Dauphine  
llevan de origen  
el filtro de aceite:

**PURflux**



publivasc

exija el elemento filtrante  
de recambio:

**PURflux**



el de mayor superficie  
filtrante

mínimo volumen

mayor duración

más económico

fabricado por:

**INDUSTRIAS ESPAÑOLAS S. A.**

**SAN SEBASTIAN**



POR ESTOS CAMPOS VIVIERON SU AVENTURA DON QUIJOTE, EL HIDALGO DE CUERDA LOCURA, Y SANCHO, SU ESCUDERO

RUTA DE LOS MOLINOS  
PROVINCIA DE CIUDAD REAL



CACERES

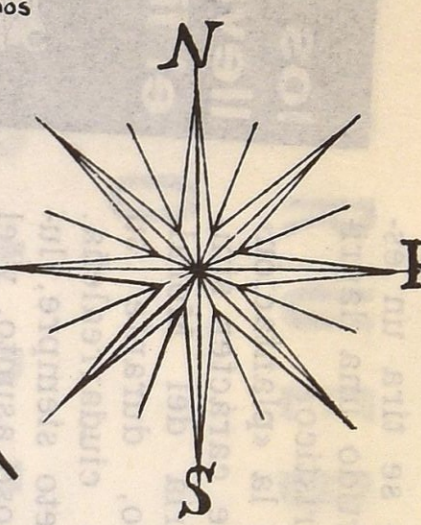
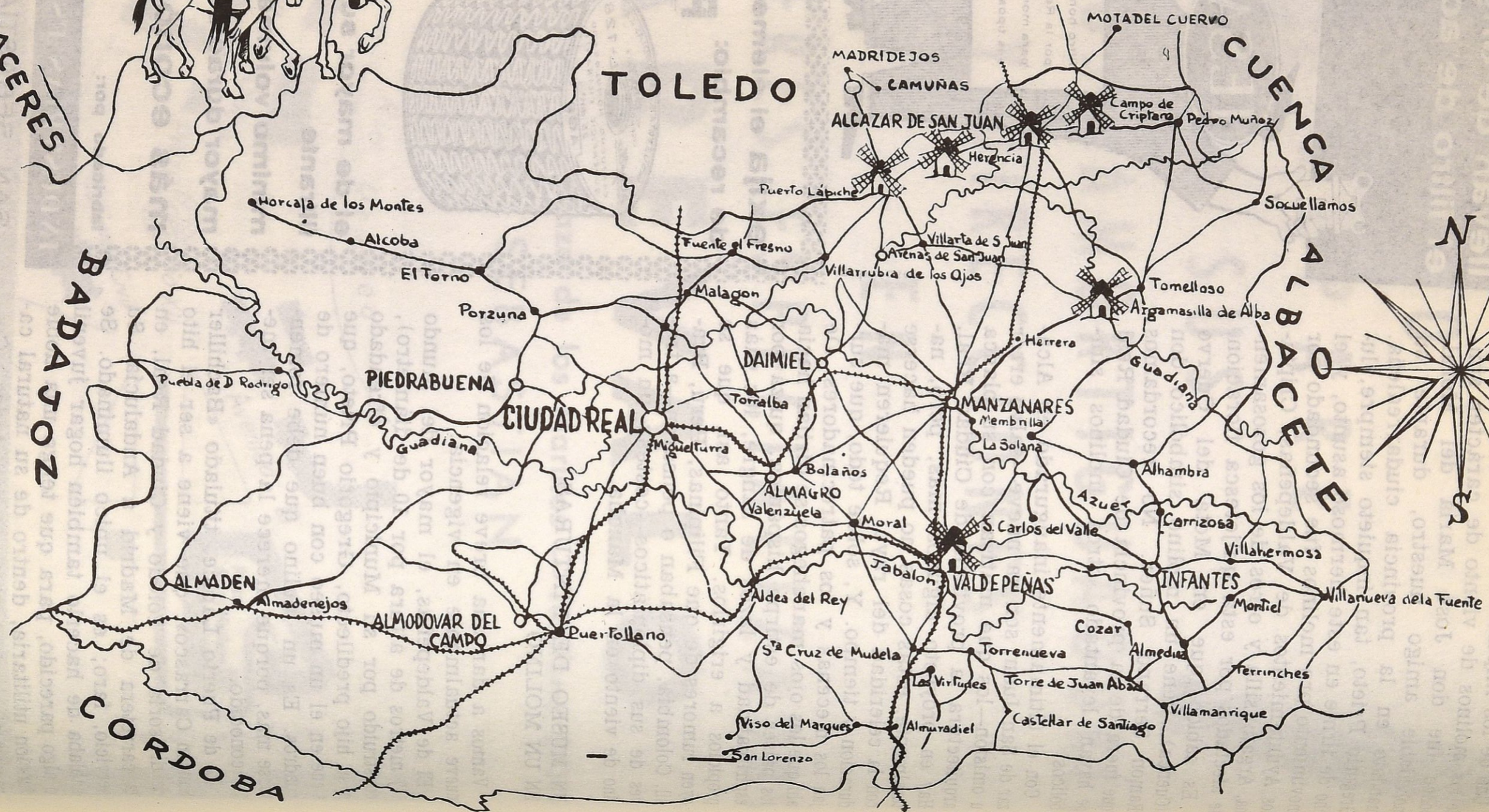
TOLEDO

CUENCA

BADAJOS

ALBACETE

CORDOBA



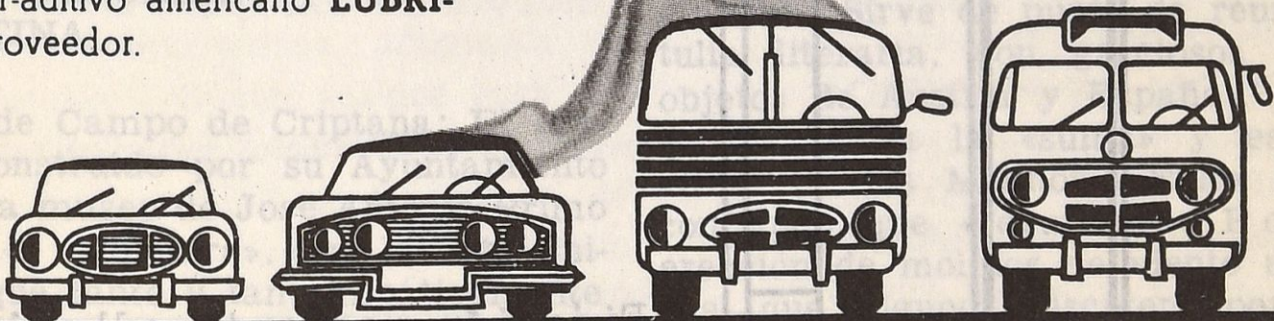


¿Por qué Vd.  
necesita al americano  
LUBRI-LOY?



**LUBRI-LOY**, es el super-aditivo americano, comprobado técnicamente y de garantía científica asegurada, que prolonga la vida de su motor, porque elimina un 80 % de fricción.

Pida el super-aditivo americano **LUBRI-LOY** a su proveedor.



Estar al día es usar LUBRI-LOY, ¿usa Vd. ya el LUBRI-LOY?

**LUBRI-LOY** ESPAÑOLA S.A.

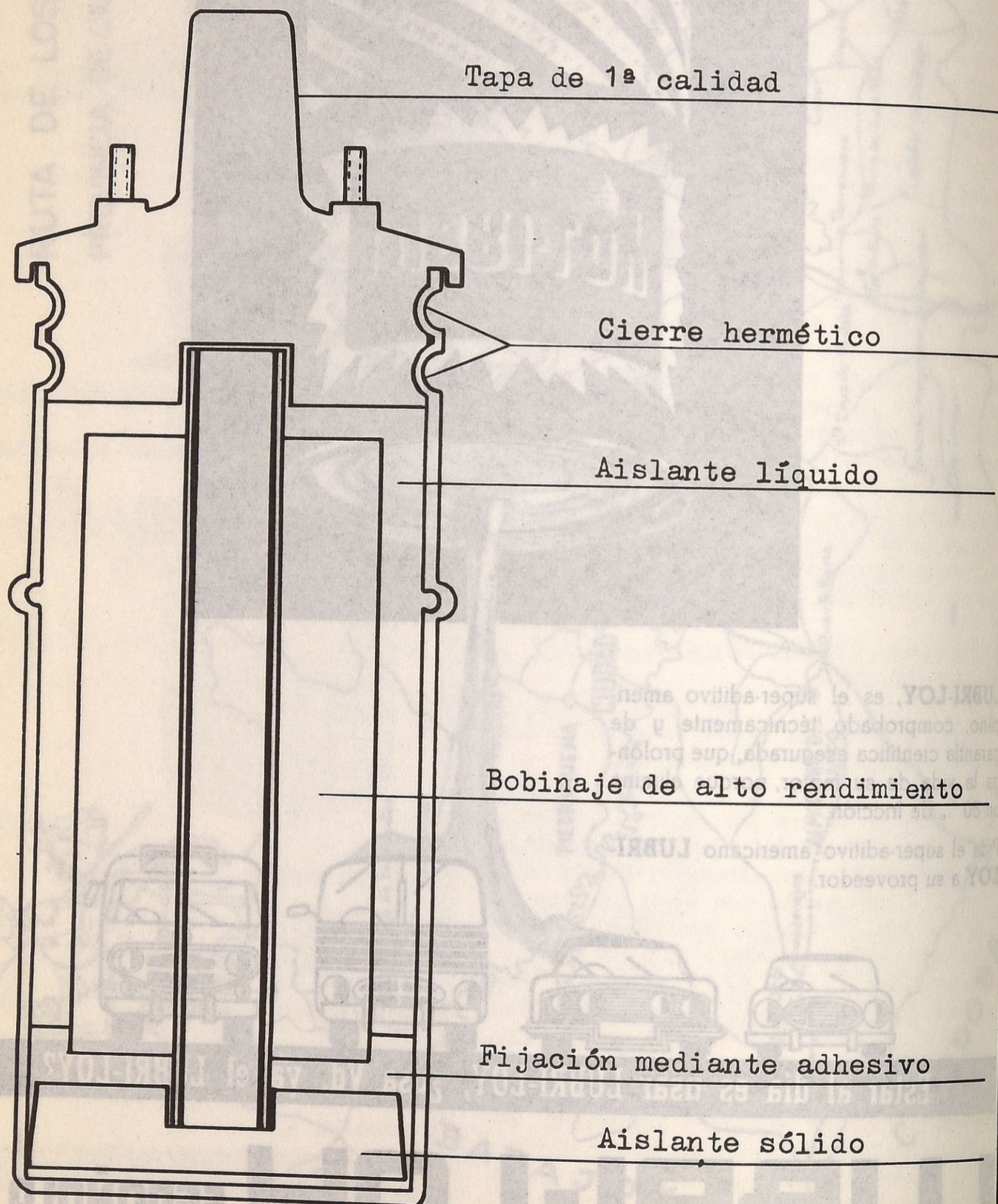
AVENIDA NAVARRA - VILLA JOSE ANTONIO - TELEFONOS 11400 - 21307 - SAN SEBASTIAN



La famosa bobina NOVI - NOVI permite obtener el máximo rendimiento del motor.

Para el motor moderno se precisa una bobina moderna de alto rendimiento.

Coloque en su coche una bobina NOVI - NOVI y un condensador al aceite NOVI - NOVI.



Fabricada en España por Novi Española S.A.



El de Argamasilla de Alba, llamado «Molino del Cura Maese Pero Pérez», en la encrucijada de los campos montieles, que están todavía lejos, a la derecha. Se construyó hace ocho años; sus tres plantas tienen motivos típicos regionales y últimamente era la sede de los renovados «Académicos de la Argamasilla», gente joven y entusiasta que aún no han dado de sí cuanto cabe esperar de su afán emprendedor.

#### NOMBRES DE LAS MUJERES DEL «QUIJOTE»

El de Herencia, renacido de sus cenizas como el Ave Fénix, sobre la Sierra de la Horca (lugar donde antaño se ajusticiaba a los delincuentes). Lo construyó el prócer don Gabriel Enríquez de la Orden sobre los cimientos de otro cuatricentenario, poniéndole el nombre de «Maritornes». Este señor murió a finales de 1960 y no pudo ya rescatar de la ruina y del olvido otros seis más y darles asimismo nombres de las mujeres del «Quijote». Quedó esto en propósito, un propósito caballeresco que alguien podría hacer suyo. El molino costó más de veinte mil duros; sigue inactivo, esperando un oficio adecuado para su alta ejecutoria.

#### HERENCIA DE CHILE Y ARGENTINA

Los tres de Campo de Criptana: El «Salobre», reconstruido por su Ayuntamiento y dedicado a museo de José Antonio Primo de Rivera; el «Quimera», que levantó Chile y en lo que tanto y tan simpáticamente intervinieron el escritor don Carlos Sándor y el ex embajador don Sergio Fernández Larrain, que tan emocionadamente nos solía hablar sobre esta especie de cruzada; y el «Pilón», costado por la República Argentina, igualmente bello y sugerente. Esperamos que en sus plantas se establezcan motivos artísticos y costumbristas de aquellas naciones hermanas. Estos tres reco-

# CARNET DE ASISTENCIA INTERNACIONAL

**Todos los automovilistas precavidos deben proveerse de este Carnet de Asistencia antes de emprender su viaje por el extranjero.**

**Validez del Carnet:  
Un año.**

brados molinos lucen nombres de los primigenios, de los que figuran en el famoso Catastro del Marqués de la Ensenada, de mediados del siglo XVIII. Es decir, que en 1750 había en el término criptanense, como hemos dicho al principio, tantos molinos como, dos escasas centurias antes, vio don Quijote por la mente visionaria de don Miguel... Eran nombres saladísimos: Zaragüelles, Culebro, Cantamañanas, Charquera, Lirón, Burlapobres, Alambique, etc. Finando el siglo dieciséis, sus dueños engañaban a los Visitadores de Uclés sobre la cantidad de su molienda. Esto es,

que hurtaban al Fisco cuanto podían... Incluso hubo en cierta ocasión una votación respecto de las normas molineras, en la que también tomaron parte las mujeres. O sea, que el sufragio universal femenino «ya existía» en la Mancha secular «in illo tempore»...

#### TERTULIA LITERARIA EN EL «ROCINANTE»

Y en fin, los de Alcázar de San Juan: uno que patrocinó la artista Josita Hernán, magnífica amiga de los molinos de viento, y otro que recientemente construyó el señor Oskar A Dignoes, austriaco, y bautizó como el jamelgo del Hidalgo: «Rocinante». Sirve de punto de reunión y tertulia literaria, con graciosos adornos y objetos de Austria y España.

Está hecha la «suma» y esbozada la «Ruta de los Molinos». Faltaba el «sigue», confiando que «seguirán»... Porque la erección de molinos de viento en la Mancha—que algunos discuten, porque dicen que estos molinos simbólicos son molinos «vacíos», carentes de alma—incuestionablemente honra tanto al hombre, o a la entidad o al país que los levanta como a la tierra española que los recibe.

MIGUEL GARCÍA DE MORA

(De la revista del «Touring Club de España»)





**OFICINAS CENTRALES:**  
Garibay, 13-15

**59 SUCURSALES EN LA PROVINCIA 59**  
**7 SUCURSALES EN SAN SEBASTIAN 7**  
**SUCURSAL EN MADRID: Alcalá, 27- bajo**

**DEPOSITO DE AHORRO** ..... 4.300 millones de pesetas  
**FONDOS DE RESERVA** ..... 197 " "

Ahorro infantil y obrero .....	3%
Libretas plazo .....	3 y 2,50 %
Libretas ordinarias .....	2%
Cuentas corrientes .....	1%
Huchas a domicilio .....	—

**SERVICIOS**

Cuentas corrientes a la vista. Depósito de Valores. Compra y venta de valores. Suscripción de valores. Abono en cuenta de cupones y dividendos. Efectos al cobro. Domiciliación de Letras.

**SECCION DE PREVISION**

Pensiones de vejez a capital cedido y reservado. Rentas vitalicias inmediatas. Dotes infantiles. Mutualidades y Grupos infantiles.

**SERVICIOS ESPECIALES**

Giro mutuo provincial. Intercambio de libretas entre Cajas de Ahorros. Tesorería a Ayuntamientos. Cuentas especiales de contribuyentes. Gestión de Fundaciones Benéficas.

**CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA**



# LA INDEMNIZACION DE LOS DAÑOS OCASIONADOS POR EL TRANSITO DE VEHICULOS EN FINLANDIA

Por Von S. TUOMIVAARA  
Juez Municipal  
HELSINKI (Finlandia)

La Ley de seguro de tránsito, que entró en vigor el primero de enero de 1960, se basa en el principio de que «debe hacerse responsable al tránsito de vehículos de la indemnización de los daños habidos en el mismo». En consecuencia, dicha Ley dispone que los daños materiales o lesiones corporales causados por la utilización de un vehículo a motor deben ser indemnizados por el seguro de este vehículo. La obligación de seguro rige solamente para el propietario del vehículo y las primas deben cubrir también los gastos de las Aseguradoras, por lo que, a través de éstas, los propietarios de vehículos responden colectivamente por la indemnización de los daños ocasionados en el tránsito.

También está obligado al seguro el propietario de un vehículo a motor extranjero importado en el país para su utilización temporal. Sin embargo, la cobertura es prestada en este caso por la Asociación de Aseguradoras y no por una de las Compañías que pertenezca a dicha Asociación. El propietario de tal vehículo está liberado de la obligación de seguro cuando la Asociación de Aseguradoras declara que se hace cargo de los daños que pueda causar dicho vehículo, aunque no exista una póliza. Estos compromisos, adoptados en convenios mutuos, tienen validez para los vehículos de los países nórdicos y de otros muchos países europeos. A la llegada de estos países hay que mostrar el certificado del seguro, es decir, la llamada «Carta Verde».

El pago de la indemnización a cargo del seguro es independiente de la culpabilidad del conductor o de los defectos técnicos del vehículo. Basta que el vehículo haya participado en el accidente. Por lo tanto,

el fundamento para la indemnización es la llamada responsabilidad objetiva. En la colisión de vehículos la culpa tiene sólo relevancia en cuanto con razón a ella se determina si la indemnización debe ser pagada por el seguro de uno solo o por el de ambos vehículos.

El seguro del vehículo causante de los daños debe cubrir también, además de las víctimas que estaban fuera de él, las lesiones de los pasajeros, del propietario y del conductor; sin embargo, los dos últimos tienen solamente derecho a indemnización si el seguro es ilimitado. Para la utilización de un vehículo importado temporalmente no está autorizada la formalización de un seguro ilimitado. En caso de accidente mortal tienen derecho a la indemnización la viuda e hijos del muerto, así como cualquier otra persona a la que éste estaba obligado a mantener en el momento del accidente.

El derecho de indemnización que tiene el pasajero por los daños sufridos en sus bienes frente a la Aseguradora del «propio» vehículo, se limita a los daños en los vestidos que tuviera puestos y en los objetos de su uso personal, pero las lesiones corporales, en cambio, deben ser indemnizadas sin limitación. El propietario y el conductor sólo puede reclamar la indemnización de sus lesiones a la Aseguradora de su propio vehículo. Por el contrario, el pasajero, el propietario y el conductor del vehículo «inocente» tienen derecho a recibir una indemnización ilimitada de la Aseguradora del vehículo «culpable».

Si el que ha sufrido los daños ha contribuido también en su producción, su indemnización puede ser reducida o rechazada totalmente; sin embargo; la indemnización que le corresponda por las lesiones corporales debe ser satisfecha en su totalidad si su participación en el acciden-



# Lundia

ESTANTERIAS PREFABRICADAS

## sin tornillos, clavos, ni herramientas

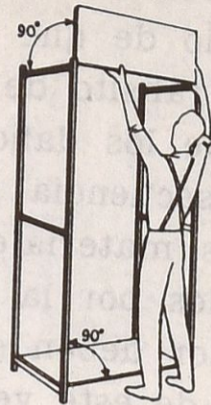
### Sistema de montaje: FACIL Y RAPIDO



Se colocan en posición vertical las escalerillas con el peinazo ancho hacia arriba.



A continuación se introduce el entrepaño inferior (suelo), dejándolo descansar sobre el peinazo bajo.



Después el entrepaño superior (techo), que debe descansar sobre el peinazo ancho.

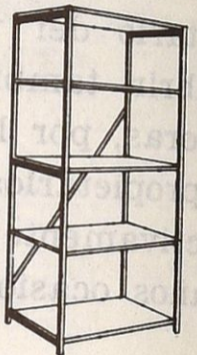
La riostra estabilizadora, con las escuadras que forman sus cabezas, hacia dentro, se sujetan a los largueros traseros por mediación de los tornillos que llevan a ese efecto, los cuales, una vez asegurados de la verticalidad de las escalerillas, serán apretados fuertemente. Caso de utilizar forro trasero, podemos prescindir de ella.



Sucesivamente iremos situando el resto de los entrepaños, introduciendo las clavijas correspondientes...



... hasta obtener el montaje definitivo y perfecto.



# ROYAL SYSTEM

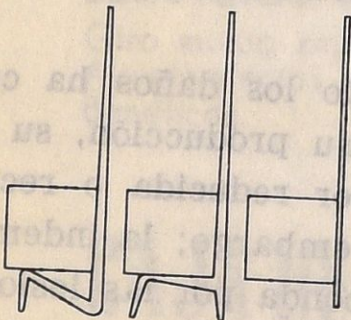
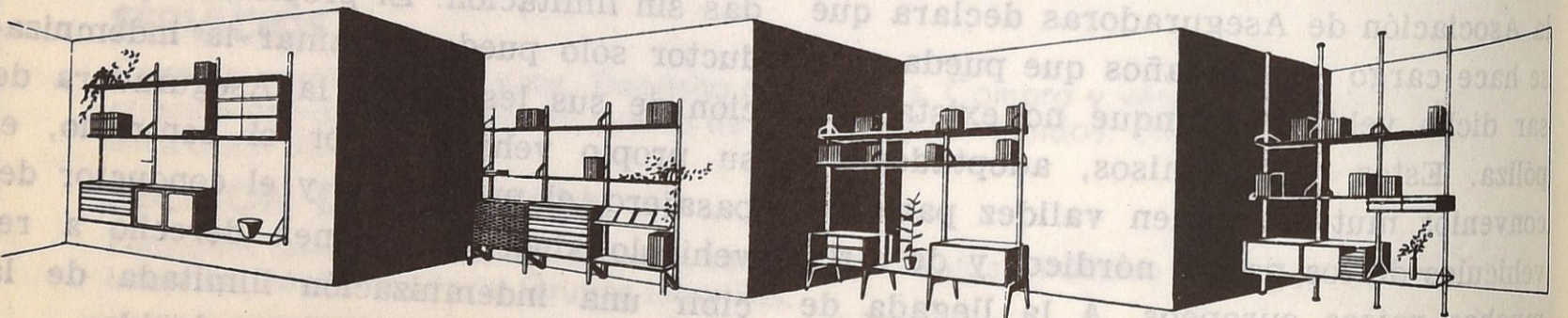
DISEÑADOR: POUL CADIVIUS

### He aquí una nueva combinación...

...formada por elementos Royal System

Usted mismo puede dar nueva fisonomía a sus habitaciones con elementos Royal System. Hasta 16 millones de combinaciones diferentes. Compre ahora y amplíe después. Como es un sistema viviente adoptará la forma que usted precise — despacho, sala de estar, cuarto de niños, etc.

No se encaja con el mueble de grandes dimensiones. ROYAL SYSTEM le proporcionará espacio, elegancia, comodidad y una atmósfera íntima.



Tres tipos distintos de pies - soportes

epoca

muebles decoración

Eguía, s/n  
Tel. 12727

SAN SEBASTIAN



te ha sido pequeña. Existe una excepción cuando el vehículo ha sido conducido por una persona bajo influencia de alcohol o hipnóticos; el pasajero puede en este caso recibir solamente una indemnización en la medida que pueda determinarse por causas especiales y un peatón, por ejemplo, culpable de un delito de circulación puede percibir una indemnización por la totalidad de sus lesiones.

Entre los daños y perjuicios que debe pagar la Aseguradora, está también el dolor moral de la víctima, a no ser que haya sido producido por una herida muy pequeña. Requisito para la indemnización del dolor moral es que haya sido el propietario, conductor o pasajero del vehículo, quien ha causado las heridas. El seguro debe indemnizar también el lucro cesante.

Uno de los principios fundamentales de la Ley es la liberación del propietario, conductor o pasajero del vehículo de la responsabilidad personal en los casos en que los daños pueden ser atribuidos a un fallo humano. De acuerdo con ello, la Aseguradora no tiene derecho a extorno contra el propietario, el conductor o el pasajero, si no han causado los daños intencionadamente, con imprudencia grave o conduciendo bajo la influencia de alcohol u otra droga. Además cuando se trata de daños que deben ser indemnizados por el seguro de tránsito, al determinarse judicialmente si el propietario, conductor o pasajero están

obligados a indemnizar a la víctima, debe establecerse también la responsabilidad subsidiaria de la Aseguradora de acuerdo con las disposiciones vigentes. En estos casos, el seguro de tránsito actúa como seguro de responsabilidad civil a favor de los obligados a indemnizar, y abarca también los intereses del importe de la indemnización y los gastos del proceso.

El objeto de la Ley del seguro de tránsito es que el perjudicado pueda dirigirse directamente a la Aseguradora correspondiente y reciba de ella la indemnización. Si la Aseguradora no paga por la vía amistosa, hay entonces dos posibilidades: el perjudicado puede entablar un proceso civil contra la Aseguradora o reclamar la indemnización al causante de los daños, personándose en el proceso penal. En este último caso, sin embargo, no se decidirá sobre la reclamación contra el seguro de tránsito si el perjudicado no presenta una certificación de la Aseguradora que demuestre que ésta se niega a pagar la indemnización reclamada y en el caso de que, de acuerdo con las Leyes de procedimiento, no se emplace a la Compañía de Seguros para comparecer en el proceso.

Se ha llamado a nuestra Ley del seguro de tránsito la más moderna en Europa. En todo caso, a la luz de las experiencias tenidas hasta ahora, parece como si su realización o aplicación vaya a exigir de los propietarios de nuestros vehículos el pago de primas muy elevadas.



SERVICIO  
OFICIAL

Auto-Recambios

BRIG S.L.

NEUMATICOS MICHELIN • REPARACIONES-RECAMBIOS Y SERVICIOS

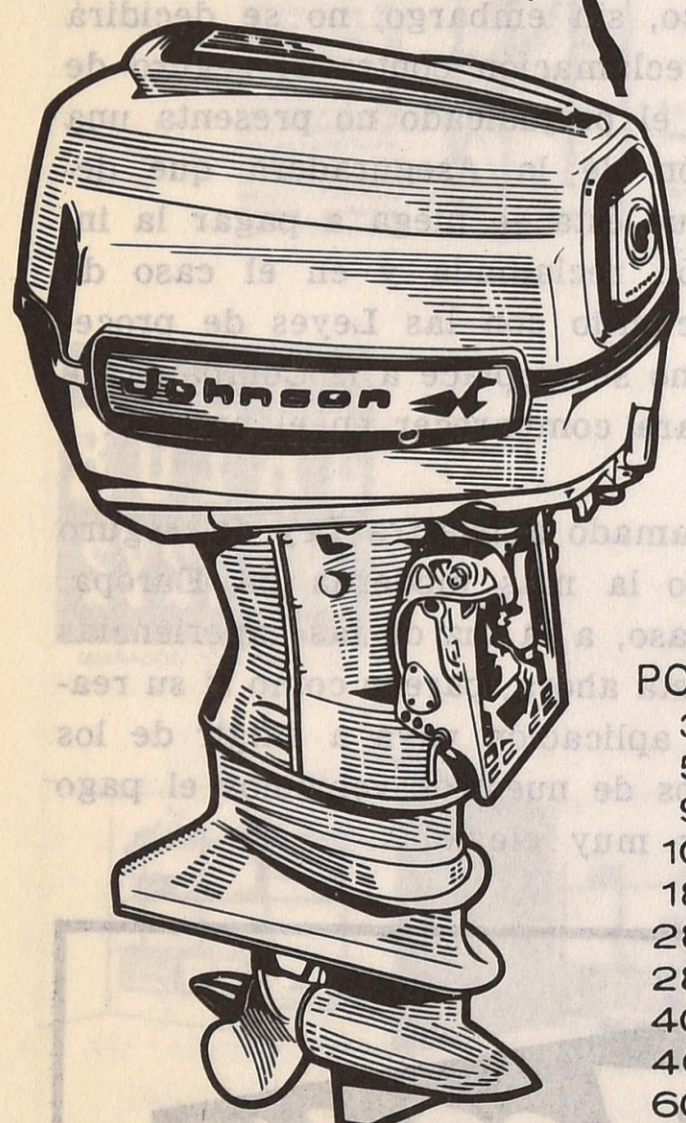
Avda. Generalísimo, 2

San Sebastián

Teléfono 1-31-81



DISFRUTE PLENAMENTE DEL MAR



con  
UN MARAVILLOSO  
MOTOR

**Johnson**

El aristócrata de los motores de fuera bordo

**MODELOS 1964**

POTENCIA	ARRANQUE	PRECIO PTAS.	IMP. LUJO PTAS.
3 HP	Manual	13.400'—	1.660'—
5,5 HP	»	24.614'—	3.100'—
9,5 HP	»	35.010'—	4.555'—
10 HP	»	34.239'—	4.500'—
18 HP	»	40.236'—	5.350'—
28 HP	»	45.960'—	6.400'—
28 HP	Eléctrico	55.503'—	7.500'—
40 HP	Manual	57.525'—	7.160'—
40 HP	Electramatic	73.698'—	10.350'—
60 HP	Eléctrico	82.000'—	10.870'—
75 HP	Eléctrico	92.500'—	12.290'—
75 HP	Electramatic	108.200'—	12.200'—
90 HP	Electramatic	112.300'—	14.880'—

**GARANTIA**

**2** AÑOS  
PARA TODOS  
LOS MODELOS  
1964.

SERVICIO OFICIAL

**EUGENIO ETURA ZABALETA**

Calle Salud, 12 Bajo - Teléfono 17621

SAN SEBASTIAN





# GARAGE GRAN VIA

Vicente Oyarbide

TALLER DE REPARACIONES AUTORIZADO  
PERSONAL TECNICO · ESTANCIAS · LAVADOS · ENGRASES

Avenida Gmo. Franco. 14 · Teléf. 15765 · Particular 18813

**SAN SEBASTIAN**

## EL III RALLYE IMOSA-D.K.W.-II INTERNACIONAL SE CELEBRARA LOS DIAS 19 y 20 DE SEPTIEMBRE

El próximo día 10 quedarán cerradas las inscripciones para participar en el mismo

Como ya viene siendo tradicional, INDUSTRIAS DEL MOTOR, S. A., que fabrica en Vitoria las furgonetas Auto Unión DKW, se encuentra actualmente preparando y en fase muy avanzada, la prueba automovilista denominada III RALLYE IMOSA-DKW - II INTERNACIONAL, con la que ofrece a los numerosos aficionados al deporte del motor una nueva ocasión para la correspondiente confrontación de fuerzas.

Este interesante Rallye de primera categoría y prueba deportiva de carácter internacional, sobradamente conocido en sus anteriores ediciones por la mayoría de los automovilistas, se celebrará, bajo patro-

cinio de la mencionada firma alavesa, durante los días 19 y 20 de septiembre, con un recorrido total de 1.000 kms., siendo su itinerario a través de las provincias de Alava, Navarra, Guipúzcoa, Logroño, Soria y Vizcaya.

Esta prueba está organizada conforme al Código Deportivo Internacional de la Federación Internacional del Automóvil (F. I. A.), siendo puntuable para los campeonatos de España y Rallyes de 1964 y para el Auto Unión TROPHÆE.

Constará de 20 pruebas complementarias de clasificación, de las cuales 19 son subidas cronometradas de otros tantos

## ESTACION DE SERVICIO

Domic. Avda. Rgto. Galicia, s n

Teléfono 478

**JACA (Huesca)**

GASOLINA - GAS OIL - ACEITES DE  
MARCA EN ENVASES PRECINTADOS  
GRASAS Y LUBRIFICANTES C.A.M.P.S.A.  
MEZCLADOR GASOLINA CORRIENTE  
Y SUPER

# JACA



# RADIO GROS

## LA CASA DEL AUTO-RADIO

CONCESIONARIO OFICIAL DE



### Televisión - Aparatos electrodomésticos

Paseo Colón, 24 SAN SEBASTIAN Teléfono 23291



GARAGE  
Gloria, 3 y 5  
Teléf. 10350

CARROCERIA  
Carquizano, 5  
Teléf. 10235

SAN SEBASTIAN

Servicio permanente-Lavado y pintura de bajos  
Talleres de reparaciones mecánicas  
Construcción y reparación de carrocerías

CONCESIONARIO EXCLUSIVO PARA GUIPUZCOA  
DE AUTOMOVILES

# Servicio Remolque - Grúa

# Peugeot

SERVICIO

RECAMBIOS





SERVICIO OFICIAL  
**VOLKSWAGEN • PORSCHE**

MAESTRO DIPLOMADO ALEMAN  
SERVICIO TECNICO

Petición de Automóviles - Engrase alta presión

**JOSE WACHSCHÜTZ**

Teléfono (Taller y Domicilio): 1-44-03  
**SAN SEBASTIAN**

PLAZA ZUBIETA, 2

puertos situados dentro del itinerario, y una prueba de velocidad en un circuito de Vitoria.

La fecha fijada para la presentación de solicitudes de inscripción, es la del 10 de septiembre, debiendo remitir las mismas a la dirección en Vitoria de INDUSTRIAS DEL MOTOR, S. A.

En el transcurso de la prueba y al finalizar la misma, la firma patrocinadora obsequiará a los participantes en distintos actos, procediéndose a las pocas horas de finalizada la competición al anuncio oficial de clasificaciones y entrega de los importantes premios y trofeos.

Por nuestra parte, no dudamos del éxito que ha de alcanzar esta manifestación deportiva que IMOSA-DKW ofrece a los automovilistas, tanto españoles como extranjeros, de los que desde ahora aseguramos una nutrida participación.

**NOTAS NECROLOGICAS**

Con verdadero sentimiento tenemos que referirnos al fallecimiento, ocurrido el pasado mes de julio, de nuestro querido amigo don Francisco Mayor Altamira.

El amigo Paco, como familiarmente le llamábamos, pertenecía desde hace muchos años a nuestro Club, pudiéndosele catalogar entre los veteranos del mismo. Acreditado industrial de nuestra Ciudad, sabía hacer compatible su cometido profesional con sus aficiones deportivas, entre las que destacaba precisamente la del automovilismo.

A su distinguida esposa, hijos e hijo político, también socio de este Club, don Luis Lemoniez, acompañamos en su justo dolor.

Casi al cierre de nuestro número de agosto, anticipado por la proximidad de las

*Aguas de Mesa*

**FONTE FORTE**

CARBONICA

*Lanzarón*

**SALUD**

NATURAL



# ACEROS "BELLOTA"

## PARA TODAS LAS APLICACIONES

- Rápidos y extrarrápidos
- Para matrices y cortantes
- Aleados, para usos especiales
- Al carbono
- De construcción: bonificables y de cementación
- Para muelles
- Inoxidables y resistentes al calor
- Chapa magnética
- Acero superpuesto "Duplex", etc.

## CON LA MAXIMA GARANTIA

- Todos los aceros BELLOTA están garantizados en su composición típica y en sus características mecánicas.

**PATRICIO ECHEVERRIA, S. A. - Legazpia**

**CANO, S. A.**

SERVICIO OFICIAL

**FIAT**

**SEAT**

**NECKAR**

*Vespa*

Exposición y venta  
Avenida Generalísimo, 6 - Teléfono 25402

Servicio Asistencia Técnica  
Paseo Duque de Mandas, 3 - Teléfono 3069

**SAN SEBASTIAN**

Mayor, 50 - Teléfono 63335

**IRUN**

Recambios originales

Asistencia en garantía FIAT - SEAT  
NECKAR - VESPA

Revisiones

Chapistería, pintura, guarnicione-  
ría, etc.

Mecánica y electricidad

Alineación de faros

Equilibración electrónica de ruedas

Modernos servicios técnicos de con-  
trol, detección, reparación, etc.  
de averías



Rectificación y camisaje de cilindros  
Rectificación de cigüeñales - Rellenado  
de bielas y cojinetes-Mecánica en general

## Garage Internacional

MAÑERO Y MENDIBURU, S. R. C.

Avenida General Mola, 7 - Teléfono 1-24-36

SAN SEBASTIAN

## Ignacio Villar y Cía.

MAYORISTAS CAMPSA

REPSOL - CALVO SOTELO - AMALIE Y CASTROL

Accesorios y recambios

"MOVI"

Autoelectricidad - Neumáticos - Rodamientos

P. Centenario, 2 Teléfonos 12279 y 17302

SAN SEBASTIAN

vacaciones de la Semana Grande Donostiarra, nos enteramos, con verdadera sorpresa y dolor, de la triste noticia del fallecimiento del joven Luis Ugarte Nerecán, hijo de nuestro querido amigo y consocio don José Luis Ugarte.

Nos unimos con todo afecto a la pena que embarga en estos momentos a las familias Ugarte y Nerecán, ambas muy vinculadas a nuestro Club y pedimos a nuestros lectores una oración por el alma del finado.

El día 28 de julio último falleció, víctima de rápida enfermedad, nuestro excelente amigo y consocio, don José María Iribarren Cavanillas, a los 56 años de edad.

Era el finado Arquitecto Municipal del Excelentísimo Ayuntamiento de Irún, y por sus magnificas cualidades morales y humanas, habiase granjeado innumerables simpatías en la sociedad donostiarra y

guipuzcoana en general. Por ello su prematura desaparición ha sido hondamente sentida en el inacabable círculo de sus amistades.

Este Real Automóvil Club de Guipúzcoa testimonia su más sincero pésame a la familia de don José María Iribarren Cavanillas (q. e. p. d.).

Victima de accidente de automóvil, dejó de existir el 29 de julio ppdo., en Tudela (Navarra), otro muy querido amigo y socio de nuestro Club, don Alvaro Beltrán de Heredia Elícegui, Gerente de Laboratorios Carasa, de Rentería.

Reciba su atribulada familia nuestra más sentida condolencia, mientras elevamos al Altísimo una piadosa oración por el eterno descanso del alma de don Alvaro Beltrán de Heredia (q. e. p. d.).

# fotoLux

JOSE LUIS BARRENECHEA

FOTOCOPIAS AL MOMENTO

CARNETS DE CONDUCIR, IDENTIDAD,  
PASAPORTES, ETC.

VENTA DE APARATOS FOTOGRAFICOS

ALAMEDA CALVO SOTELO, 23  
TELEF. N.º 25-1-21

SAN SEBASTIAN

SASTRERIA PARA  
SEÑORA Y CABALLERO

NEW  
ENGLAND

1908-1958

50 AÑOS

IMPERMEABLES - CONFECCION

SAN SEBASTIAN • Elcano, 10

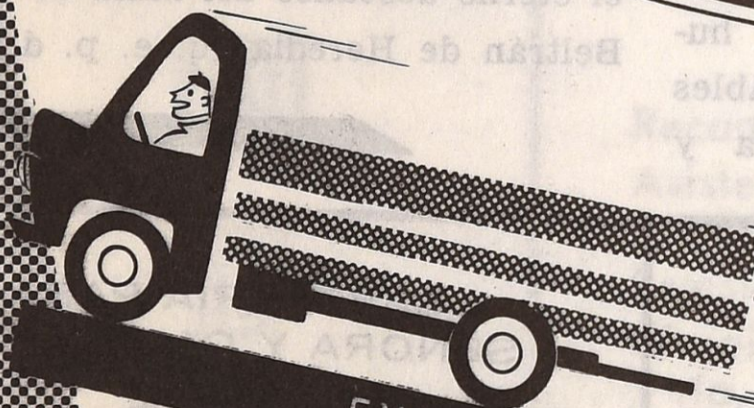


**1.º MARCA NACIONAL**

**Silen**

**SILENCIOSOS  
TUBERIAS  
DE ESCAPE**

**DE LA MAXIMA CALIDAD Y GARANTIA**



**EXIJALOS A SU PROVEEDOR**

**UN SILENCIOSO ESPECIAL  
PARA CADA COCHE**

**INDUSTRIAS SILEN, S. L. José María Soroa, 5 .**



IDEAS



# Brandy FELIPE II

Usted y su automóvil

## ANTES DE SALIR DE VACACIONES, RECUERDE:

Quienes vayan a emprender viaje de vacaciones, no deben dejar nada a la improvisación. Es absolutamente conveniente que no se lance a la carretera sin haber tomado precauciones elementales. Nos atreveríamos a aconsejarle que recorte usted estas hojas y, antes de partir, ponga una rayita en cada uno de los consejos que se registran aquí:

1) *LO QUE USTED MISMO PUEDE VERIFICAR:*

- El estado de los neumáticos y la rueda de repuesto.
- El aceite en el motor y en la reserva que nutre a los frenos.
- El kilometraje, para saber si se impone un vaciado.
- Si hay agua en las baterías.
- Los faros y señales.
- Las cerraduras de las puertas.
- El buen funcionamiento de los limpiacristales.
- El estado de la capota, si es un descapotable.
- Si están bien asegurados los cinturones de

seguridad, en caso de que los tenga.  
Limpieza de bujías.

2) *ES CONVENIENTE LLEVAR:*

- Una correa de ventilador.
- Una bobina de alumbrado de recambio.
- Un juego de bujías.
- Bombillas para los faros y luces de posición.
- Un condensador de recambio.
- Una tapa de delco.
- Una o dos cubiertas y cámaras.
- Protectores para el radiador.
- Una bomba moderna para neumáticos.
- Una botella de plástico llena de agua.
- Aceite.
- Un pequeño bidón, vacío, de gasolina de socorro.
- Un juego de mapas de ruta completo.
- Una linterna de bolsillo.
- Herramientas de auxilio, entre las que no deben faltar llaves para bujías.
- Un par de guantes viejos.
- El extintor.

### Garage SORASU

Calle Ronda, 7 • Tel. 12272

San Sebastián





# GARAGE Y TALLERES

Peña y Goñi, 12-14 • Teléfono 12152

Servicio permanente de  
**CAMIÓN - GRÚA**



PIEZAS LEGITIMAS

**Ford**

CONCESIONARIO OFICIAL PARA GUIPUZCOA:

MIRACRUZ, 5

RONDA, 2

**SAN SEBASTIAN**

**CAJAS MURALES**

**ARCAS DE CAUDALES**

**PUERTAS BLINDADAS**

**ARMARIOS DE SEGURIDAD**

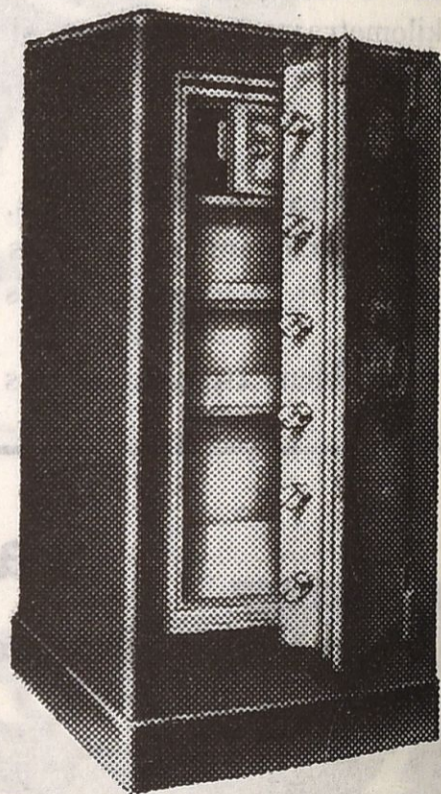
## ZUBIGARAY

Representante para Guipúzcoa

**V. VEGA**

Idiáquez, 12 - Tel. 14048

**SAN SEBASTIAN**



*Contra ROBO y FUEGO...*

**...ARCAS ZUBIGARAY**



# TALLERES Y GARAGE LEAL, S. A.

Paseo Colón nos 31-33  
Teléfono 3203 (Centralilla)  
**SAN SEBASTIAN**

SERVICIO OFICIAL

# SEAT

TALLER AUTORIZADO  
N.º 502

- *Asistencia en garantía SEAT y revisiones*
- *Mecánica en general*
- *Chapistería, pintura y electricidad*
- *Alineación regloscópica de faros y equilibración estática y dinámica de ruedas*
- *Alineación de direcciones*
- *Instalación de servofrenos*
- *Venta de recambios originales*

### 3) *LO QUE DEBE HACER SU GARAJISTA:*

Reglaje de frenos y, generalmente, cambio de guarnición.

Reglaje de faros.

Advertidores.

Revisión de platinos.

Examen de tornillos platinados.

Examen del radiador, del aceite y del agua.

Revisión del filtro de aire.

Vaciado del depósito y del punto anterior.

Verificación del carburador.

Verificación de la dirección.

Verificación de la bomba de agua.

Verificación de los juegos de rodamiento y de los ejes.

Control de la suspensión.

Comprobación de los soportes del motor.

Revisión de la fijación del tubo de escape.

Aunque usted quede satisfecho de haber hecho esa revisión personalmente, no confíe demasiado. Antes de partir, al menos, deje usted que sugarajista o mecánico eche un vistazo. Y guarde la fac-

tura, que le servirá de prueba en caso de accidente mecánico.

### 4) *COMO PUEDE COLABORAR SU MUJER CON USTED*

Ella no olvidará llevar una caja-botiquín completa, que comprenderá:

Mercromina, algodón, aspirina, un botellín de coñac, azúcar.

Podrá llevar esponjas de plástico y otros útiles para la limpieza interior del coche.

Se la puede encomendar que lleve consigo un par de cinturones.

Cojines para la espalda.

También podrá ayudarle a limpiar parte del exterior, como la matrícula y los cristales.

En cuanto al orden del interior del coche, siga usted los consejos de su esposa, porque será realmente beneficioso. Y, sobre todo, no olvide revisar esta lista antes de partir.

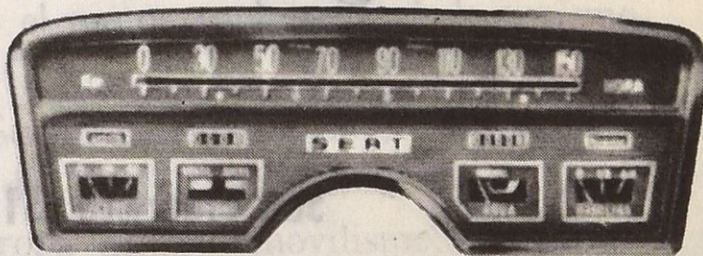
# "MICHEL"

General Primo de Rivera, 2

Paseo de Colón, 42

Teléfono 12378

## SAN SEBASTIAN



Servicio oficial.  
**VEGLIA BRESSEL y  
BRESSEL-WEBER**  
de carburadores



*Recambios  
Accesorios*

**RADU**

**DOMINGUEZ UGARTE**

Av. Sancho El Sabio, 3

Teléfono 18260

**SAN SEBASTIAN**

*Carrocerías*

**E. Biggi**

San Francisco, 51

Teléfono 16-1-10

**SAN SEBASTIAN**

*Manufacturas*

**OLARAN**

**PIEL NATURAL Y ARTIFICIAL**

**PARA**

**CARROCERIAS Y MUEBLES**

**Beasain**

**ROMEO PERKINS**

11 H. P.

6,5 litros Gas-oil los 100 kms.  
Microbús 8 plazas y conductor  
Furgonetas y camionetas para  
100 kgs. propio reparto

**AVIA PERKINS**

17 H. P.

2.500 y 3.500 kgs. carga  
11 litros Gas-oil los 100 kms.  
Volquetes, Camiones, Furgones  
Autobuses

**GARAGE "SUM"**

Calle Segundo Ispizua, letra D

Teléfono 18913

**SAN SEBASTIAN**



# MENESTRA AUTOMOVILISTA

El Pájaro Azul de Donald Campbell, cubriendo dos veces el recorrido base sobre los terrenos desecados del lago Eire, ha establecido una nueva plusmarca mundial de velocidad en automóvil, al conseguir 403,100 millas por hora, equivalentes a 648,7278 kilómetros por hora. La plusmarca precedente pertenecía a John Cobb, con 394,200 millas por hora, esto es, 635,400 kilómetros por hora. La marca lograda por Donald Campbell será sometida a la Federación Internacional para su homologación, lo cual tardará algunos meses, antes de ser declarada oficialmente.

\* \* \*

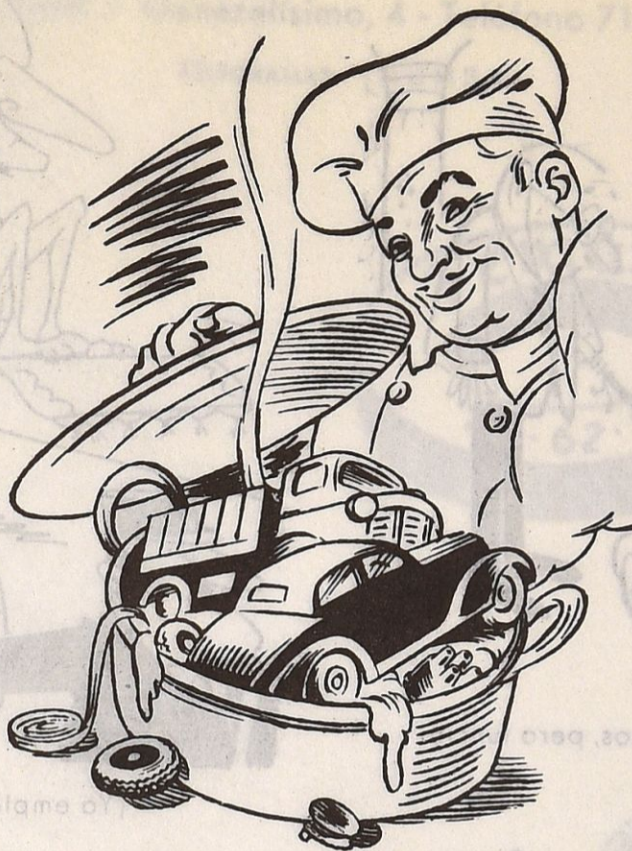
Los italianos Spaggiari y Mandolini, sobre Ducati, han resultado triunfadores en las XXIV Horas Motociclistas de Montjuich. Realizaron 630 vueltas al circuito, a una media de 100,438 kilómetros por hora, recorriendo en total 2.410 kms.

\* \* \*

Como dato curioso de lo solicitados que están los Rolls Royce, podemos decir que hasta los comunistas chinos han pasado pedido a la firma de dos vehículos: un Phantom V y un Silver Cloud III.

\* \* \*

La cuarta prueba internacional de las XII Horas de Nurburgring, reservada a automóviles de turismo, organizada por el ADAC (Automóvil Club de Alemania) ha concluido con la victoria de los alemanes Hubert Hahn y Heinz Epplein, con B.M.W. 1.800 Ti, en el famoso circuito, de 22 kilómetros de largo. Los vencedores han sido



los únicos de entre los 91 inscritos, que recorrieron la distancia de 50 vueltas prevista por los organizadores, es decir, 1.140 kilómetros, y han terminado en 9 horas, 26 minutos, 5 segundos, 3/10, al promedio de 120.900 kilómetros.

\* \* \*

La pasión por los automóviles antiguos sigue su marcha ascendente. En el próximo

mes de septiembre, la casa Vauxhall celebrará una concentración de automóviles de la marca, fabricados de los años 1912 a 1916, para una gran concentración en la factoría donde fueron fabricados hace medio siglo.

\* \* \*

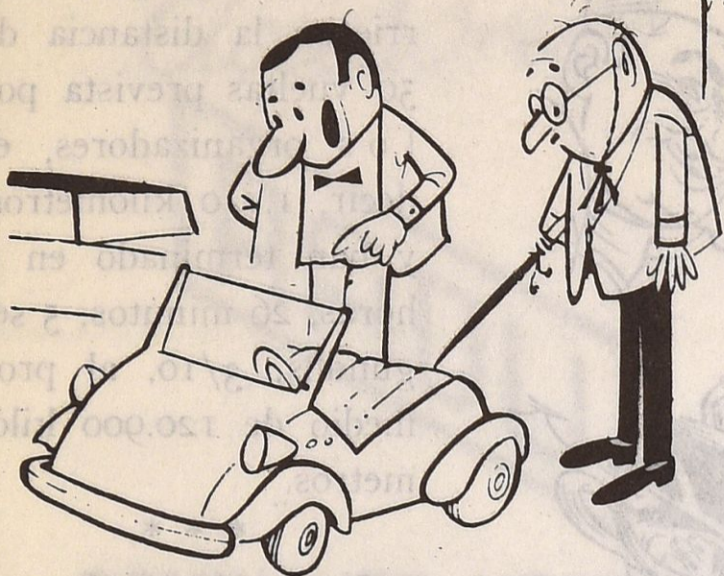
En la reciente reunión de la F.I.A. y en especial de su Comisión Deportiva Internacional, se ha llevado a cabo la revisión y planeamiento de los nuevos reglamentos, y de una manera especial, de las fórmulas clasificativas de los coches. Parece ser que se abandonarán las actuales, establecidas a base de la cilindrada de los motores, e inaugurar una nueva era en la que serán incluidos el motor rotativo y el de turismo.

\* \* \*

Se ha celebrado en el circuito londinense de Brands Hatch, el Gran Premio de Europa de Automovilismo. Tomaron la salida 24 coches, terminando la prueba—valedera para el Campeonato Mundial—14 vehículos. Resultó vencedor Jim Clark, sobre un Lotus, que cubrió las 212 millas en 2 horas, 50 minutos, 7 segundos, a 94,14 millas por hora.



# HUMOR DEL AUTOMOVIL



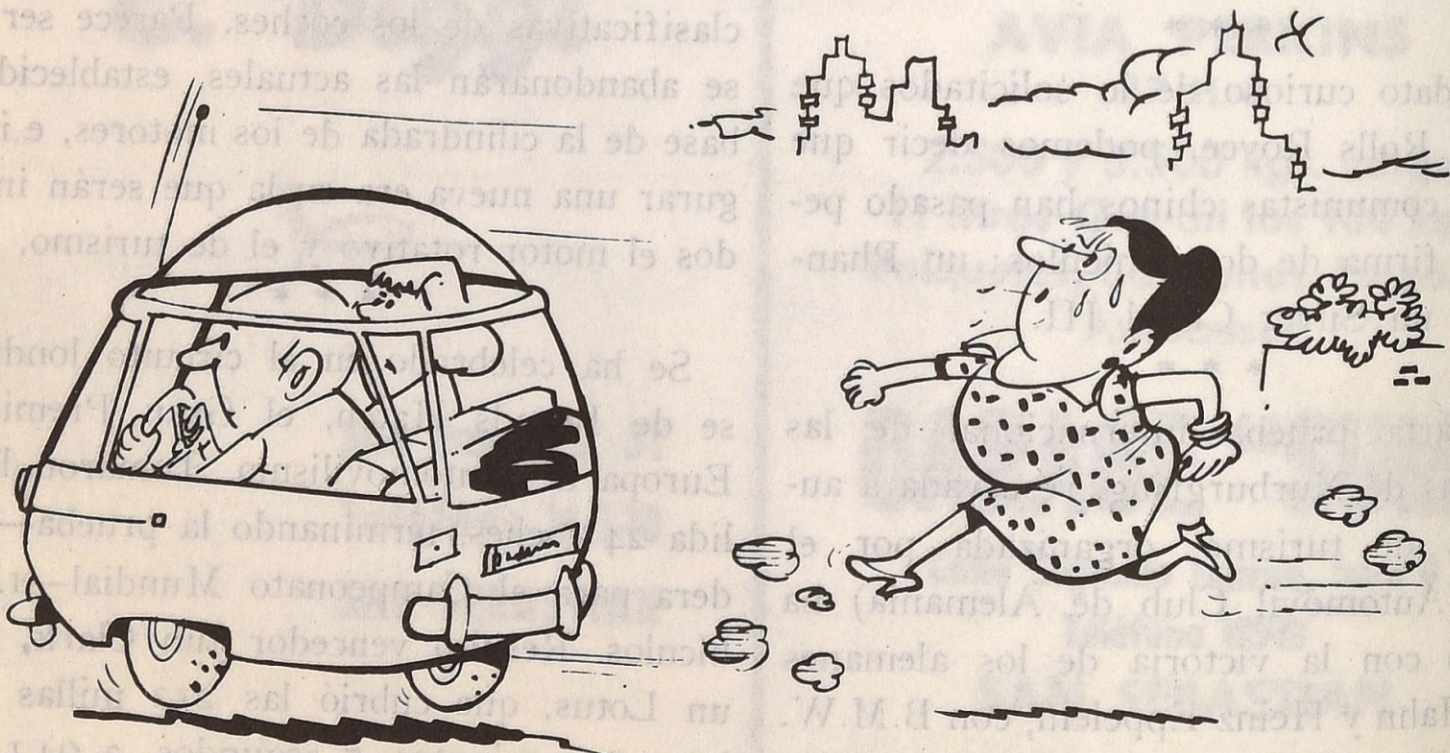
— Es el más barato que tenemos, pero funciona a pedales.



— ¡Ya empiezan a venir los turistas!



— No hay mal que por bien no venga. ¿No necesitaba agua el radiador?



— ¡A ver cuando compres un coche más grande y así deja de venir mamá corriendo detrás nuestro cada vez que vamos de excursión!



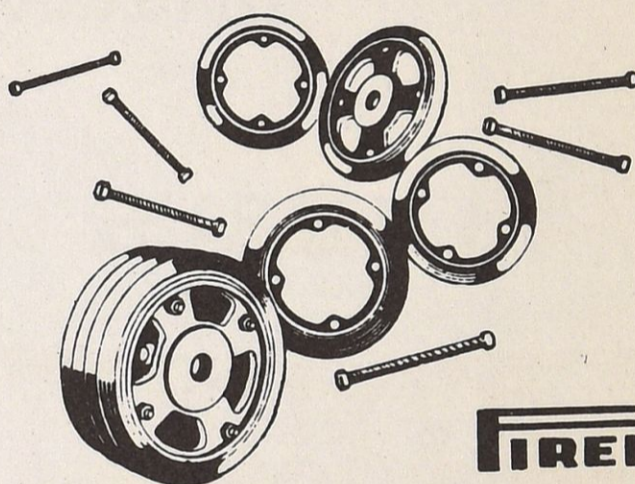
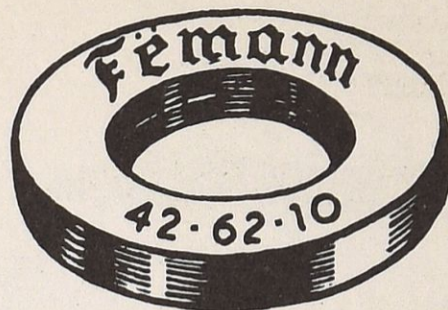
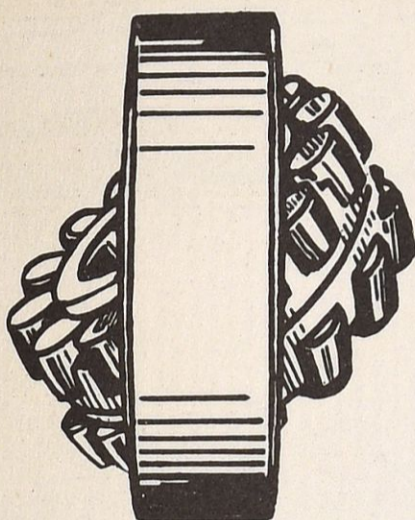
# INDUSTRIAS UNIDAS, S. A.

(INUNSA)

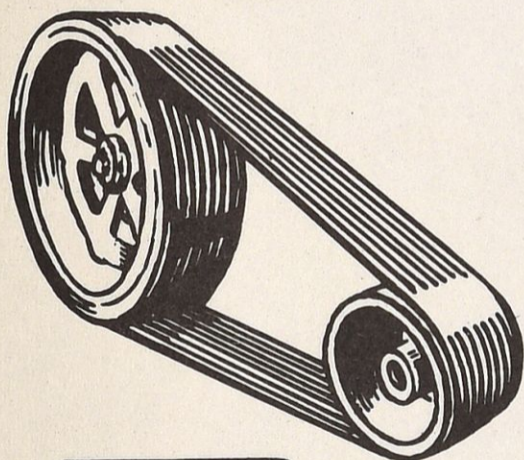
SAN SEBASTIAN • Iparragirre, 9 - Apartado 12 - Teléfono 3017

EIBAR • Generalísimo, 4 - Teléfono 71.649

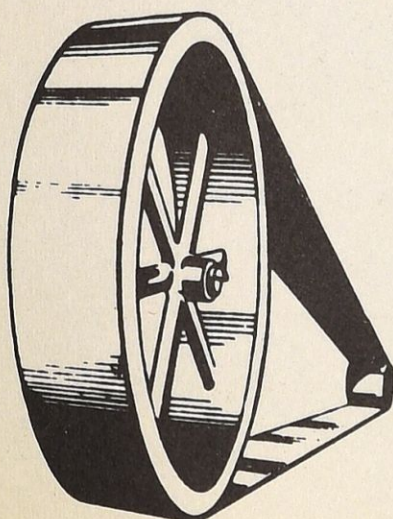
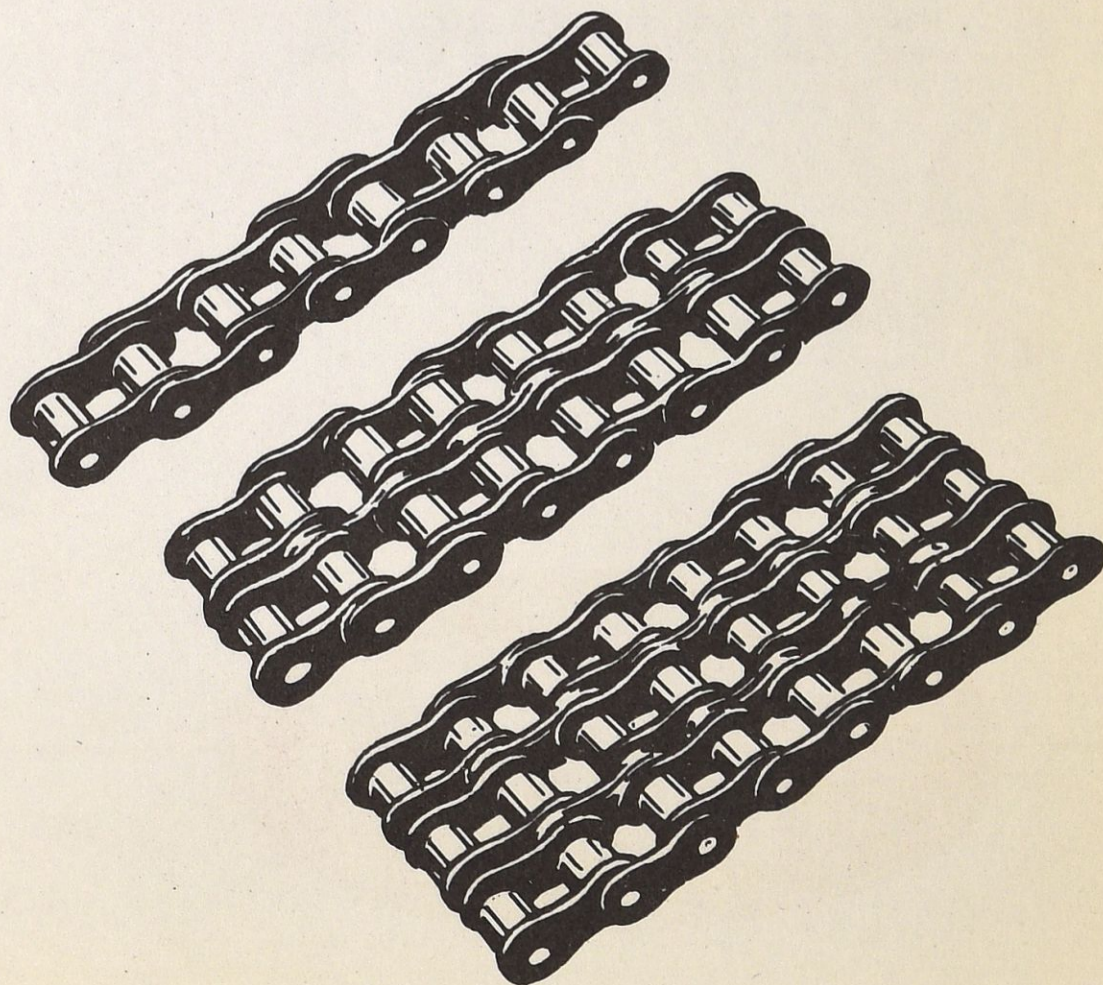
TELEGRAMAS: INUNSA



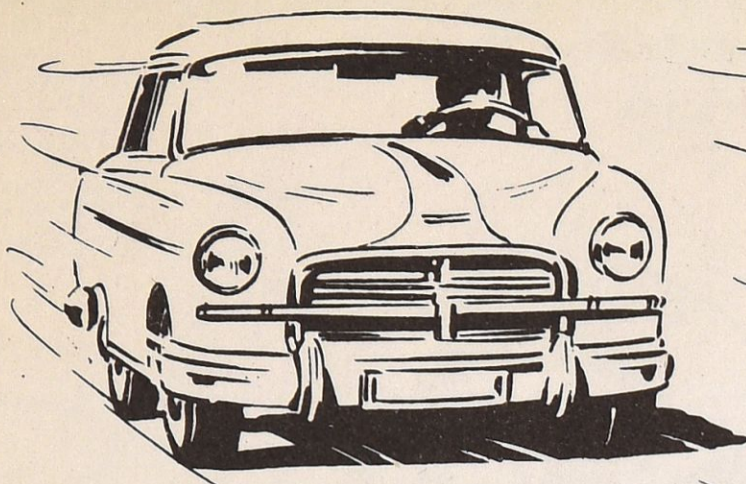
**PIRELLI**



**PIRELLI**







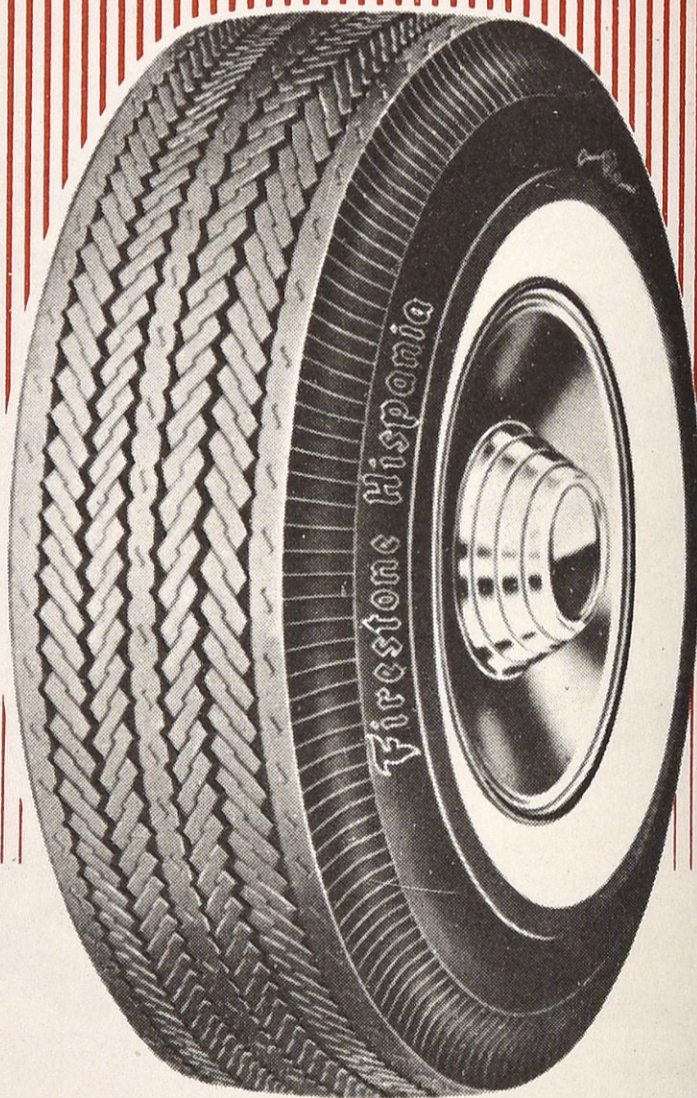
Se reconoce  
por su dibujo  
trenzado

la nueva

**Firestone**

**Supreme**

*"línea y estilo de hoy"*



**XIMENEZ**  
y Cia. S.A.

SAN SEBASTIAN  
LOGROÑO

PAMPLONA  
TUDELA